Porównanie tłumaczeń Rodzaju 31:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wy (same) wiecie, że z całej siły służyłem waszemu ojcu, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wy same wiecie, że z całej mocy służyłem waszemu ojcu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wy też same wiecie, że ze wszystkich moich sił służyłem waszemu ojcu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wy też same wiecie, żem ze wszystkich sił moich służył ojcu waszemu; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I same wiecie, iżem ze wszytkich sił moich służył ojcu waszemu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wy same najlepiej wiecie, że choć z całych sił służyłem ojcu waszemu, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wy same przecież wiecie, żem służył ojcu waszemu ze wszystkich sił swoich, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wiecie, że z całej siły służyłem waszemu ojcu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wy przecież wiecie, że z całych sił służyłem waszemu ojcu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wy wiecie, że służyłem waszemu ojcu ze wszystkich sił. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wy wiecie, że z całej mojej siły służyłem waszemu ojcu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ви ж знаєте, що всією моєю силою я послужив вашому батькові. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wy wiecie, że z całych moich sił służyłem waszemu ojcu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i wy same z pewnością wiecie, że ze wszystkich swych sił służyłem waszemu ojcu. |